



Sambuyá den herensia di Kòrsou

Muzik di zumbi.

Muzik di Kòrsou.

Manual Enseñansa Sekundario

© Stichting NAAM (2018)

Kontenido di guia di lès

Muzik di zumbi. Muzik di Kòrsou

E guia di lès akí ta forma parti di 'Sambuyá den herensia di Kòrsou', un seri di guia di lès tokante herensia kultural tangibel i intangibel di Kòrsou.

E guia di lès "Muzik di zumbi. Muzik di Kòrsou" ta konsistí di tres lès tokante e tradishon di muzik spesífiko i su instrumèntnan.

Eventualmente por klousurá e seri di lès akí ku bishita di un músiko.

Lès 1. Sera konosí ku muzik di zumbi

Alumnonan ta tende diferente fragmento di muzik di zumbi. Ta splika e nòmber di muzik di zumbi

Lès 2. E zonidonan di muzik di zumbi

Alumnonan ta tende kua instrumènt ta usa den muzik di zumbi i kon nan ta zona. Ta hasi alumnonan konsiente ku por usa ophetonan di tur dia komo instrumènt di muzik.

Lès 3. Asina ta traha e instrumèntnan!

Alumnonan ta siña kon ta traha e instrumèntnan di muzik di zumbi. Alumnonan mes por traha un instrumènt di material ku no ta kosta nada.

Lès 4. "African Rhythms in Curaçao"

E dokumentario akí ta konta tokante orígen afrikano di tiponan di muzik di Kòrsou; muzik di zumbi, tambú, tumba i jazz. Por invitá Russell Soleana, músiko di Grupo Issoco, pa bin konta mas tokante muzik di zumbi i e instrumèntnan na skol.

Tep 1:

Den tareanan di lès 3 ta usa material ku mester kolekshoná basta tempu delantá. Instruí e alumnonan na kuminsamentu di e seri di lès pa kolekshoná e material akí!

Meta di siña general di e guia di lès akí

Na final di e seri di lès alumnonan sa:

1. Kon muzik di zumbi ta zona.
2. Kon e muzik akí a originá.
3. Di unda e nòmber muzik di zumbi ta bini.
4. Kua instrumènt ta usa den muzik di zumbi.
5. Kon ta traha e instrumèntnan.
6. Kua otro estilo di muzik di Kòrsou a originá for di ritmonan afrikano.

Preparashon di e guia di lès akí

Den manual general di e seri di lès akí bo ta lesa kon bo por usa e guianan di lès digital akí mihó den klas.

Ta importante pa tuma bon nota di e manual general akí, pa bo sa:

- . ku bo ta bai kontá e materia di lès ku bo propio palabranan.
- . kon bo ta usa e guia di lès digital akí via bòrchi digital òf kòmputèr den klas.
- . kon bo ta prepará e lès i e tareanan optimalmente.
- . kon bo ta hasi e lès mas interaktivo posibel pa e alumnonan.
- . kuantu tempu bo tin mester pa e tarea(nan).

Lès 1. Sera konosí ku muzik di zumbi

Tep 1:

Den e guia di lès akí tin algun felm i grabashon oudio. Kontrolá delantá si por pasa/toka e lenknan akí den klas. Kada lenk ta ilustrá ku e siguiente símbolonan:



ta e símbolo di lenk pa un felm.



ta e símbolo di lenk pa un grabashon oudio.

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

- . Kiko e nòmber “zumbi” ta nifiká, bo ta kere?
- . Skucha bon kua instrumènt bo ta tende.
- . Kua zonido kada instrumènt ta saka?



E fragmento di skucha “Ban bèk den tempu” di Grupo Issoco ta dura 3.19 minüt.



Bo a yega di skucha e muzik akí kaba?

E muzik di zumbi ku bo a skucha ta toká pa Grupo Issoco. E piesa ta for di e CD “Biba Felis”. Muzik di zumbi ta muzik instrumental, no tin kantamentu, pa mas tantu tin biaha tin algun palabra den dje. E instrumèntnan ta tambú grandi, benta, matrimonial i triangel.



Kiko bo ta pensa ora bo tende e nòmber “muzik di zumbi”?

Propio aporte di alumno.



E fragmento di felm “Almacita di Desolato” ku e soundtrack di Grupo Issoco ta dura 1.44 minüt. Lamentablemente e kalidat no ta muchu bon. Ku e soundtrack akí Issoco a gana e premio 'Internationaal filmgebeuren van Vlaanderen' pa e mihó muzik pa pelíkula (1986).



Kiko “zumbi” ta pa bo?

Propio aporte di alumno.

Tarea 1. Kiko muzik i baile afrikano ta nifiká pa bo?

Diskushon.

a. Material di maestro/a:

. Bòrchi digital; òf bòrchi ku kreit; òf dos papel A3 di plak na otro i un stef.

b. Alumno:

. No mester trese nada.

c. Instrukshon:

. Importante den e diskushon akí ta ku maestro/a ta skucha i no ta duna su propio opinion!

Stap 1.

. Maestro/a ta skirbi kontesta di e alumnonan den palabranan klave.

. Stimulá e alumnonan pa duna mas tantu kontesta posibel.

Stap 2.

. Kuminsá e diskushon tokante e kontestanan skirbí, por ehèmpel:

Tambú: Ki sintimentu zonido di tambú ta yama den bo?

Afrika: Kiko Afrika ta nifiká pa bo?

Laf/Leuk: Kiko presis bo ta haña laf/leuk? Etc.

Stap 3.

. Skohe algun kontesta kargá i puntra riba kiko e kontestanan akí ta basá (e stap akí ta dirigí riba spièrtamentu di konsenshi di alumnonan):

Por ehèmpel: ta papia negativamente tokante kustumber, baile i muzik di orígen afro-kurasoleño? Si ta si, bo ta konsiente ku e ta negativo? Di bèrdat ta bo sintimentu òf bo a tum’è for di otro hende?

Lès 2. E zonidonan di muzik di zumbi

Tep 1:

Kontrolá delantá si por pasa e felmnan i toka e grabashonnan oudio riba aparatonan di skol!

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

- . Kiko ta e diferensia di zonido entre wiri i triangel?
- . Kon bo por hasi diferente zonido ku benta?
- . Kua variashon di zonido bo por hasi ku tambú grandi?



E fragmento di felm ku presentashon di Grupo Issoco na Curaçao International Song Festival ta dura 3.50 minüt. Lamentablemente e kalidat no ta muchu bon.



Kua instrumèntnan bo ta rekonosé den muzik di zumbi? Benta, wiri, matrimonial i tambú grandi.



E felm kòrtiku “Konose Bo Isla: Muzik di Zumbi” di Uniek Curaçao i Catrien Ariëns ta dura 11.52 minüt. Den e felm akí músikonan di Issoco (Rudsel Isidora i Russell Soleana) ta splika muzik di zumbi.

Tep 2:

Bo por hasi e lès mas bibu dor di laga e alumnonan konta kiko nan sa kaba tokante e instrumènt, despues di mira e felm menshoná ariba. Kompletá nan kontesta despues kòrtiku ku e informashon den e teksto di lès.



E fragmento di skucha di e tononan haltu di benta ta dura 1.38 minüt.

Tep 3:

Puntra e alumnonan delantá pa paga tinu bon si nan por tende dos tono pareu. Esakinan ta e tono básiko i e tono haltu di e benta.

Tambe bo por praktiká tokamentu di un tono haltu ku e alumnonan:

Si bo kanta e zonido “üüüü” kla i hunga ku posishon di bo boka i lenga, e or’ei por surgi un tono haltu riba e zonido ‘üüüü’ ei. E tono haltu ei ta disparsé si bo kambia e zonido “üüüü” pa “uuuu” (fuente: Marianne Tulp-Verheijde). Mira pa mas informashon: <http://www.boventonen.nl/boventonen/>.



Kon bo por hasi un zonido ku ta raspa, rítmiko?

Skucha Richard Doest i konta kiko e ta hasi!

Bo por varia e raspamentu ku un sla skèrpi òf un poussa kòrtiku. Dor di esei ta surgi un zonido ku ta swin. Bo por mira i tende esei den e fragmento di felm di Richard Doest i e wiri di heru.



E fragmento di felm di Richard Doest i e wiri di heru ta dura 40 sekònde.



E fragmento di felm di Richard Doest i e triangel ta dura 1.11 minüt.

Tep 4:

Den e grabashonnan di e wiri i e triangel por tende muchu mas variashon di toká ku den e felm kòrtiku di Stichting Uniek Curaçao ku por mira i skucha na kuminsamentu di lès.



E fragmento di felm di Oswin Pikero i e muzik di zumbi ku duarsflùit ta dura 30 sekònde.



**Awor bo a skucha tur instrumènt di muzik di zumbi.
Kua instrumèntnan ta bini originalmente for di Afrika, bo ta kere?**

Benta, raspu (ku a bini promé ku wiri, trahá di kachu di baka òf kalbas) i tambú. Ademas tin tur sorto di flùit na Afrika. Tambú ku un òf dos kueru no ta aparesé solamente na Afrika, pero rònt mundu. Tambu grandi di Kòrsou ta trahá segun ehèmpel di e tambú di Kuerpo di muzik militar di Hulanda di den siglo 19.

. Spañó- i portuguesnan òf hudiunan portugues probablemente a trese matrimonial Sùit-Amérika. Na Venezuela bo ta haña un instrumènt idéntiko.

. Triangel ta bini di Europa. Aya tabata toka triangel den Edat Medio kaba (mas ku 600 aña pasá).

Probablemente a agregá matrimonial i triangel rònt di 1900 na muzik di zumbi di Kòrsou (informashon for di Gansemans en Verheijde).



E fragmento di skucha “Pa bo medita” di e CD “Biba Felis” di Issoco ta dura 4.42 minüt. Laga e alumnonan balia un ratu!



E fragmento di felm di Richard Doest i e matrimonial di koper ta dura 1.06 minüt.



E fragmento di felm di Russel Soleana tokando kimba tutu ta dura 23 sekònde.

Tarea 1: Traha instrumènt di muzik ku material di tur dia!

a. Material di maestro/a:

. Trese algun ehèmpel di ophetonan di tur dia ku por usa komo instrumènt di muzik. Por ehèmpel dos kuchara (bati kontra otro), bòternan parsialmente yená ku awa (pa supla den dje), etc.

b. Alumno :

. Ta trese ophetonan di tur dia, ku ta saka un zonido bunita òf prèt, for di kas.

c. Instrukshon:

. Siguiete dia alumnonan ta trese un opheto di propio eskoho skol. Nan ta laga klas tende e zonido.

. Nan ta forma grupo. Laga nan trein un pida muzik na kas òf riba plenchi di skol.

. Palabrá un dia pa nan toka nan muzik den klas, por ehèmpel na final di e seri di lès akí.



Lès 3. Asina bo ta traha e instrumèntnan!

Tep 1:

Kontrolá delantá si e felmnan i e grabashonnan oudio por pasa/toka riba e aparatonan di skol.

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

- . Di kiko bo por traha e kuèrdè di e benta?
- . Kueru di kua animal ta mas adekuá pa un tambú grandi?
- . Kua material bo tin mester pa traha un matrimonial, bo ta kere?

Tep 2:

Traha espaio pa eksperensia di e alumnonan. Kasi sigur tin alumno den klas (òf miembro di nan famia òf bisiña etc.) ku konosé un òf mas di e instrumèntnan akí!



Bo sa ainda kua instrumènt ta di orígen afrikano?

Benta, tambu grandi i wiri (raspu). For di antaño tambú i flùit ta aparesé rònt mundu. Matrimonial i triangel ta bini for di Europa.



Kiko bo ta pensa, ta fèrfelu òf simpel pa traha e instrumèntnan akí?

Propio aporte di alumnonan.

Tep 3:

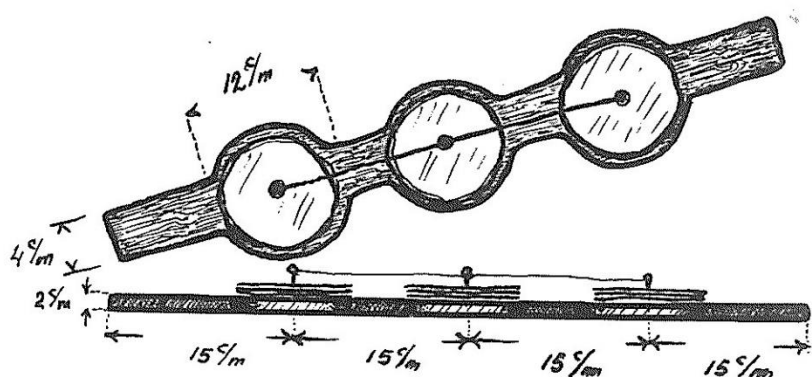
Trata trahamentu di kada instrumènt na man di e potrètnan. Mostra e partinan despues i konta algu tokante e manera di traha nan. Esei ta hasi e lès mas bibu ku konta so.



E fragmento di felm “Russel Soleana ta traha un kuèrdè pa su benta” ta dura 5.04 minüt.

Tarea 1. Bo mes traha un instrumènt di muzik ku material residual!

Bo por imitá un instrumènt eksistente òf pensa un nobo bo mes. Importante ta, pa bo instrumènt di muzik zona bon! Pa yuda bo un tiki, aki tin tres ehèmpel di instrumènt di muzik.



1. Bo mes traha un matrimonial.

a. Material di maestro/a:

. pa kada grupo: 4 klabu di porloménos 7 cm (3 pa e instrumènt i 1 èkstra pa dobla) i un klabu mas diki pa bora buraku den e tapaderanan.

. mínimo 1 martin, 1 neiptan, vários pida papel di glas (papel di skür).

b. Alumno

. Alumno ta trese: un tabla di mas o ménos mei meter largu, 7 cm hanchu i 2 cm diki.

. Porloménos 9 tapadera di bleki di konserva.

. Eventualmente alumnonan mes ta trese hèrmèn skol.

c. Instrukshon:

. Traha grupo di 2 te 4 alumno i parti e tareanan.

2. Bo mes pensa un instrumènt di sakudí.

E klèper riba potrèt ta bini di Kenia. Mucha ta traha e klèpernan akí!

a. Material di maestro/a:

- . martin, algun klabu grandi, tabla komo base.
- . neiptan, waya, hèrmèn pa dobla i kòrta waya kuné.

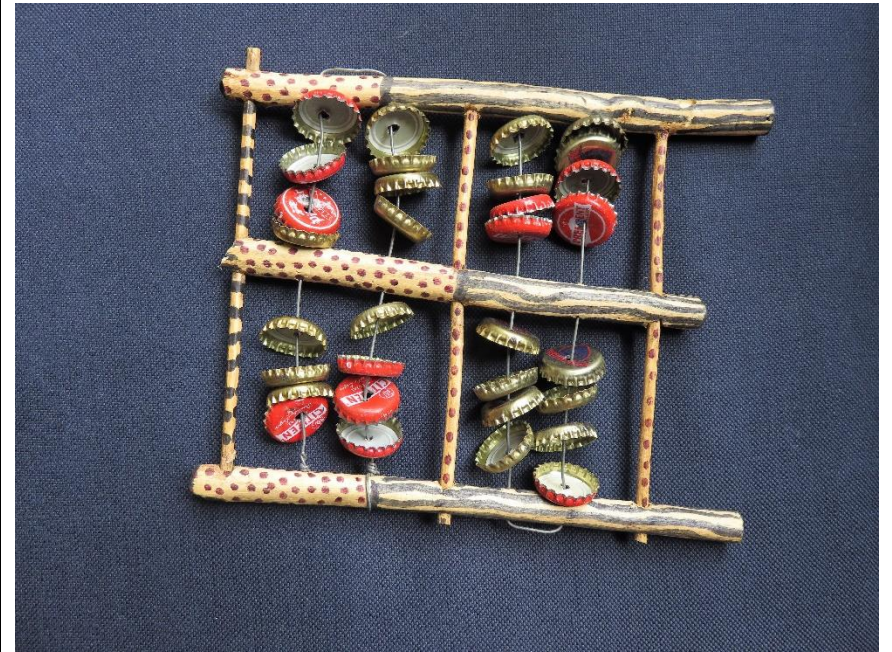
b. Alumno

- . Ta kolekshoná porloménos 20 tapadera di bòter (di serbes) pa un klèper.
- . Trese palu (di bambú òf pvc) òf un bòter di plèstik grandi pa e freim.
- . Eventualmente alumnonan mes ta trese hèrmèn skol.

c. Instrukshon

- . Laba e tapaderanan promé si ta nesesario.
- . Bati un buraku den e tapaderanan ku un martin i un klabu. Usa e tabla komo fondo.
- . Pasa e tapaderanan huntu na un pida waya. E tapaderanan mester por move lòs na e waya.

- . Bo mes pensa un freim ku e palunan. Tambe bo por usa un bòter di plèstik kòrtá na dos den su largura komo freim. Pega e waya ku tapadera na e freim.



Lès 4. "African Rhythms in Curaçao"



E film kòrtiku "African Rhythms" di Curaçao Tourist Board i trahá pa Corry van Heijningen ta dura 15 minüt.

Den e dokumental akí ta presentá estilonan di muzik tradishonal di Kòrsou, bou di nan muzik di zumbi, tambú, tumba, etc.

Tep 1:

Den e dokumentario ta papia ingles. Resumí e teksto debesenkuando pa e alumnonan.

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha, por ehèmpel:

. Kua instrumènt di muzik di zumbi bo ta mira tambe den tambú i tumba?

. Kua tipo di muzik ta atraé bo mas? Dikon?

Bo por invitá Russel Soleana di Issoco bini bo skol!

Russel Soleana gustosamente ta bin konta hopi mas tokante muzik di zumbi i trahamentu di instrumènt!

Su number di telefòn ta: 5999 6670659. Tambe por puntra pa su informashon di kontakto na Kas di Kultura.

Kompartí bo eksperensia ku e guianan di lès

A trata koutelosamente ku derecho di outor di imáhen- i grabashonnan ku a usa i ku menshon di fuente. Pa eventual pregunta, tuma kontakto ku nos.

Gustosamente nos ke tende boso eksperensia ku e guianan di lès akí. Bo por duna fitbèk via wmheriteduc@gmail.com